MESA 2
Martes 7 | 11.15hs

Marina Maggi

**Principales ejes del programa poético de el lagrimal trifurca (1968-1976).**

Comenta: Irina Garbatzky

Esta exposición se propone recoger, a modo de relato comentado, algunos de los resultados de investigación correspondientes a mi tesis doctoral, dedicada a la revista el lagrimal trifurca y su programa poético. Dado que he presentado avances preliminares en anteriores jornadas, me centraré en los siguientes aspectos: a) la inserción de la revista en una red que nuclea escritores latinoamericanos y representantes de la contracultura norteamericana, espacio de sociabilidad de impronta neohumanista que resulta alternativo a la corriente existencialista de cuño sartreano; b) los rasgos nodales de la poética vitalista que se nutre de los intercambios de el lagrimal con las revistas el corno emplumado y eco contemporáneo, principales agentes de la red mencionada; c) el materialismo optimista que atraviesa la perspectiva literaria del grupo; d) la construcción de una genealogía poética local —a partir del descubrimiento de textos de Felipe Aldana y Arturo Fruttero—, que potencia y sitúa la poética vitalista y materialista que impulsan "los lagrimales".

a) El contacto con agentes de la cultura underground, espacio de sociabilidad alternativo respecto a las redes intelectuales más representativas del periodo (Manzano), propicia un distanciamiento por parte de el lagrimal respecto al existencialismo sartreano. Elvio Gandolfo conoce en 1967 a Miguel Grinberg, editor de Eco contemporáneo (1961-1969). El encuentro tiene lugar en Buenos Aires a través de Samuel Wolpin, encargado de la distribución de Eco en Rosario.[1] Gandolfo se interesa por esta publicación y por la mexicana el corno emplumado (1962-1969), dirigida por Margaret Randall y Sergio Mondragón con la que Grinberg sostiene profusos intercambios.[2]

[1] En una carta dirigida a Jorge Vázquez Rossi en julio de 1967, Francisco Gandolfo (2011) refiere el encuentro de Elvio con Grinberg en Buenos Aires, a raíz del cual el primero habría regresado con "varios *Cornos emplumados*", y añade: "Ante su río poético me sentía yo un miserable burgués" (44).

[2] La revista porteña *Eco contemporáneo*, editada por Miguel Grinberg, publica trece números entre 1961 y 1969. Sus colaboradores frecuentes son Antonio Dal Masetto y Juan Carlos Kreimer (Gatto: 2010). Según Ezequiel Gatto (2012), este proyecto debe ser pensado como una "presencia articuladora" (177) en el ámbito nacional y continental, ya que su objetivo es funcionar como nexo de comunicación entre diversos emprendimientos colectivos, destinados a forjar modos de vida alternativos al orden instituido. En su primera etapa (1961-1965), la publicación asigna un lugar central a la poesía latinoamericana y estadounidense (Gatto:

La "Nota de la dirección" de la revista retoma la "fraternidad difusa" (Gatto: 2012, 174) promovida por Eco, basada en una amplia red de intercambios, vehiculizados principalmente por la correspondencia y la traducción, entre los que sobresalen aquellos establecidos con escritores latinoamericanos y representantes de la contracultura estadounidense (185). En consonancia con la aspiración de construir una "comunidad paralela" (AA.VV: 2010, 53) global, el mapa literario que delinea la editorial sobreimprime el espacio mundial sobre el continental. A la vez que inscribe la unión de los escritores latinoamericanos —imaginario geopolítico que postula una solidaridad tercermundista y un patrimonio común disponible para su difusión (Gilman, 27)—, incluye dicho imaginario en un nivel más amplio: "el mundo". Esta proyección cosmopolita retoma de Eco la aspiración a forjar un colectivo de artistas más allá de las fronteras nacionales, cuya labor a favor del cambio vital se desarrolle por "contagio" de entusiasmo, a partir de una "condición marginal" en relación a las instituciones culturales oficiales y las estructuras burocráticas de los partidos y grupos políticos (Gatto: 2010, en línea).

b) El Nº 7 (mayo de 1970) se abre con una cita del poeta martiniqués Aimé Césaire, cuya ubicación liminar en el número le otorga el valor de un mensaje editorial:

> para mí la poesía nace del punto de incandescencia del hombre, de su mayor movilización interior. Y la revolución, en el fondo, es poesía colectiva: es el punto de más alta incandescencia de la personalidad colectiva.
> La poesía brota de las profundidades.
> Y la revolución brota de las profundidades.
> Poesía es dar forma a todas esas fuerzas profundas.
> Añado, pues, que no hay que decir que la poesía es libertad, sino que la poesía es liberación. Liberación es una palabra operatoria mientras que libertad representa un estado. La revolución es precisamente la fuerza que le permite a una colectividad realizarse y expresarse (400). [3]

---

2010). Junto con *el corno…*, *Eco…* organiza el Primer Encuentro Americano de Poetas (PEAP), bautizado por Grinberg como "Primer Encuentro de la Nueva Solidaridad" (Silva Ibargüen, 164). Éste evento autogestivo (sin apoyo institucional alguno) se realiza en México y convoca a un amplio número de poetas y jóvenes escritores. A partir de estos intercambios, se materializa el Movimiento Nueva Solidaridad, cuya declaración final (AA.VV: 2010) se opone a la deshumanización de las sociedades tecnocráticas de la segunda posguerra. Esta posición se distancia de aquella asumida por las nuevas izquierdas latinoamericanas y se sustenta sobre "una perspectiva lúdica y un rechazo de formas organizativas que pudieran burocratizarse" (Manzano, 117). Dentro del circuito poético, los principales representantes de esta tendencia son los *beatniks*, cuyo discurso combina "existencialismo, mística y una crítica más o menos abierta al orden social" (Gatto: 2010, online).

[3] Césaire (1913-2008) es, junto con Leopold Senghor (1906-2001), uno de los principales escritores que reflexionan en torno al concepto de negritud en articulación con el de colonialismo. La cita señalada se corresponde con la poética del autor, que gira en torno a este problema y se apropia de "la búsqueda de una igualdad genuina, que no suponga la asimilación bajo algún supuesto modelo blanco o europeo y que permita la afirmación y la recuperación de la identidad de los que han sido históricamente oprimidos" (Wallerstein, 8). La reivindicación se basaría, según Donna V. Jones, en un misticismo vital que se nutre de la vertiente irracionalista de la filosofía europea de principios de siglo —especialmente de las obras de Friedrich Nietzsche y Henri Bergson—, y sostiene "la consanguinidad de todas las

El pasaje, extraído de una entrevista realizada por la periodista Sonia Aratán durante el Congreso Cultural de La Habana de 1968,[4] sostiene un paralelismo entre la "movilización interior" que encarna la creación poética y la insumisión que desencadena el proceso revolucionario. Ambas desembocarían en un punto de "incandescencia" en el que las "fuerzas profundas" consumarían su empuje. La poesía jugaría un rol fundamental en este proceso, ya que permitiría que la reverberación de los ímpetus de cambio alcance su manifestación expresiva. La "liberación" consistiría en la proyección o el brote de una turbulencia innominada hacia la superficie del lenguaje a través de un agenciamiento formal. El desarrollo máximo de las fuerzas transformadoras de una sociedad coincidiría con la gestación de una matriz significante que transmita y a la vez modifique los movimientos subterráneos del organismo social. El interés de los editores por la declaración de Césaire sobre el tópico revolucionario señala su adscripción tácita a una visión vitalista-inmanentista de la actividad poética, que reconoce una potencia transformadora en la "la interacción entre principios materiales y fuerzas" (Aréchiga, 167). Esta visión sostiene que la escritura no se limita a ser un medio de representación de lo existente. Contra el dominio especulativo de los objetos a los que esta se enfrenta, supone la inmersión del sujeto en la materia del lenguaje. El trabajo textual no se ceñiría a una operación intelectiva que dispone giros y formas en la superficie textual y forja de esa manera una imagen del presente; se desarrollaría, por el contrario, en el seno de la palabra, que forma parte de la totalidad dinámica de la vida (en la que la reciprocidad del todo y sus partes no daría origen a una unidad estática sino a una en constante devenir). La creación poética implicaría un quehacer material que transforma las condiciones bajo las cuales los hombres perciben y transitan su existencia individual y colectiva, a partir de la movilización de energías innominadas. En palabras de Paul Douglass, la escritura "vuelve inteligible el mundo dado al sumergirlo en su propio fuego creador" (256, trad. propia). La idea de una revolución y una poesía que brotan "de las profundidades" parte de la premisa de que existen fuerzas creativas desconocidas que actúan tanto en el interior de cada sociedad como del acto escriturario, sin estar determinadas por constantes o leyes inmutables que rijan su desenvolvimiento. En la inmanencia de una vida en común, las revueltas de la historia y del poema —condensaciones cambiantes del plasma vital que Césaire percibe como una "naturaleza polimorfa incesantemente creativa" (Jones, 176)— ocurren bajo la temporalidad incandescente de la contingencia.

---

formas de vida, obliterada en la conciencia moderna a partir del método de clasificación capitalista, enfocado en las diferencias empíricas" (10, trad. propia).

[4] Desarrollado entre el 4 y el 12 de enero, el Congreso condensa una serie de operaciones ideológicas desplegadas desde Cuba para combatir en un doble frente, contra el imperialismo y "la cristalización del pensamiento marxista" (Candiano, 117). Con el fin de aunar esfuerzos en pos de la construcción de un bloque socialista alternativo al centro soviético, se convoca a diversos sectores de la nueva izquierda mundial y a los intelectuales identificados con las luchas tercermundistas de Asia, África y América Latina. El tema general del encuentro es "el colonialismo y el neocolonialismo en el desarrollo cultural de los pueblos" (118). El reportaje a Césaire es publicado originalmente en *Casa de las Américas* año IX Nº 49, julio-agosto 1968.

c) Elvio Gandolfo (1986) describe el ambiente cultural de Rosario a fines de los sesenta como una "pampa de cemento" (18). Esta metáfora espacial remite a dos formas de experimentar el presente, cuya fricción define la modernidad situada de "los lagrimales": la monotonía a la que hace alusión la imagen del desierto —que remite a la ausencia o el retraso de novedades culturales, propias del ámbito de provincia— y la mutación permanente que conlleva el desarrollo social y comercial de la ciudad (referida a partir de su elemento por excelencia, el cemento). Ni plenamente provincianos ni metropolitanos, los integrantes se definen a partir de un deseo de modernización literaria, atravesado por la curiosidad voraz y la "sensibilidad cosmopolita" (Fernández Bravo, s/p) que define su condición provinciana. El mito de conquista de la modernidad poética por parte de poesía buenos aires posee sus ecos en la tarea "delirante" (E. Gandolfo: 1967, 126) a la que se lanza la revista. La disposición entusiasta constituye un ethos grupal (denominado por los editores el "espíritu del lagrimal" (E. Gandolfo: 1986, 18), que compromete un ímpetu de trabajo —basado en la convicción de que es posible sobreponerse con "esfuerzo" (126) a las dificultades materiales inherentes a todo emprendimiento cultural autogestivo— y un sentido del humor distintivo —una alegría próxima al desparpajo que se recorta contra la solemnidad comúnmente reconocida al oficio literario—.

d) Fruttero y Aldana publican un solo libro en vida, Hallazgo de la roca (1944) y Un poco de poesía (1949) respectivamente —ambos editados por el Centro de Estudiantes del Instituto Libre de Humanidades en Rosario—.[5] Estas obras, junto con textos póstumos que comienzan a circular durante los años sesenta, exhiben un desfasaje formal y tonal respecto a la lírica neorromántica de la década del cuarenta. Los promotores de esta estética se identifican como "generación del 40", caracterizada a grandes rasgos por su inflexión elegíaca, el trabajo con formas tradicionales, la aprehensión extática o solemne de la naturaleza como símbolo del tiempo y el rechazo a los elementos prosaicos (Cfr. Romano: 1983).[6] Prieto (2006) comprende esta formación como una "reacción contra la vanguardia" (361), en la que despuntarían "tres poetas de Rosario" que "manteniéndose en los límites, cambian sin embargo el registro generacional" a partir de una impronta vanguardista (362). Estos son Fruttero, Aldana e Irma Peirano.[7] Los poemas que publica el lagrimal condicen con este enfoque, ya que ponen de relieve una "zona" de la producción de Aldana y Fruttero, calificada por Elvio Gandolfo (2004) como una "carga explosiva" debido a su ímpetu renovador, que contrastaría con "la quietud y la falta de riesgos estéticos" (32) de la promoción porteña.

---

[5] El grupo inicial del instituto, fundado en 1944, está compuesto por Alejandro Grünning Rosas, Félix Chaparro, Ricardo Orta Nadal y Félix Pascual (Raffo, 216). En 1946 se publican dos números de la revista *Nueva Atlántida. Revista del Instituto Libre de Humanidades*, bajo la dirección Chaparro y en la que participa Luis Castellanos como secretario de redacción.

[6] Romano (1983) comprende estos atributos como una retórica atravesada por "una pose espiritualista y aristocratizante", en la que los poetas se atrincheran ante la corrupción política y el "resquebrajamiento de la imagen orgánica del país" (159) que sigue al golpe de estado que derroca a Yrigoyen en 1930.

[7] Peirano no pasa desapercibida para "los lagrimales". Si bien no se publican textos suyos en la revista, la Plaqueta 4 (mayo de 1979) del sello le está dedicada.

La sección "Poesía" del Nº 10 incluye el "Poema materialista" de Aldana, inédito hasta entonces. El apartado es presentado por Wolpin, quien define este texto como "la expresión más acabada sobre la que se asienta la parte íntima, real y desgarrada, de la vida y obra de otro ignorado de las letras argentinas" (v.2, 139). Su transcripción es realizada en base al manuscrito original localizado entre los papeles de Aldana, quien da a conocer el poema el 19 de agosto de 1948, en una lectura pública que tiene lugar en la sala de Amigos del Arte. Gandolfo (2004) comprende la dimensión existencial de esta obra como una "superficie de fricción y de choque entre lo material y lo espiritual" (32). Es esta "fricción" irresuelta entre los planos concreto y espiritual de la experiencia lo que interesa particularmente a el lagrimal.

En el caso de Fruttero, pese a sus pesquisas, el grupo de el lagrimal no consigue ningún texto inédito. En su lugar, los editores seleccionan dos poemas pertenecientes a Hallazgo de la roca, "Ars poética" y "Canto al dedo gordo del pie".[8] La breve nota sin firma que los antecede anuncia que su difusión continúa "la tarea de publicar poemas de autores rosarinos con los que nos sentimos unidos en lo formal o en las intenciones, y que iniciáramos en nuestro número 11 con la publicación de inéditos de Felipe Aldana" (v. 2, 380). A diferencia del resto de los trabajos "clásicos" de Fruttero, los poemas seleccionados abrirían un "camino de despojamiento" ligado al "rescate" de elementos poco poéticos (como el dedo gordo del pie) y a la "clara intención de poesía cotidiana, exteriorista" (380).

En relación a este horizonte, la presentación subraya que "Ars poética" "se mueve dentro de una contradicción: propone un verso que 'no se incomode por el ruido de carros y tranvías' ni 'se sobresalte si a su vera precipita estentóreo un cajón de sifones' pero lo hace con términos [aislados] tales como 'dicterio acaecido' o 'calígine'" (380). La crítica hace referencia a los primeros versos del poema:

> Anhelo un verso que pueda ser leído entre el estrépito.
> Un verso con el que se pueda ir de la mano por la calle.
> Un verso que resista, sí, la prueba de la calle.
> Un verso que no se incomode por el ruido de carros y tranvías,
> Y que tampoco se sobresalte si a su vera precipita estentóreo un cajón de sifones.
> Un verso que sonría en el encuentro de las mujeres que admiramos,
> Y que no se escandalice por cualquier dicterio acaecido entre dos veredas.
> Un verso que no afecte el rigor de la canícula
> Ni amedrente la sombra en la calígine (380).

El anhelo aquí escenificado (aprehendido en términos de "intención") se basa en una tensión implícita entre poesía escrita y bullicio mundano. Para pasar "la prueba de la calle", "el verso" debe resistir el fragor urbano sin sobresaltarse ni escandalizarse. Su acomodamiento al contexto parecería requerir una templanza intrínseca, que sobrepuje los calores intensos y los temores nocturnos. El léxico formal o arcaizante no se correspondería, según los editores, con del deseo de incorporar la poesía a la existencia cotidiana. La discreta vocación musical de Fruttero, calificada por Prieto

[8] En la presentación, el nombre del libro de Fruttero es confundido con el del poema "Canto al dedo gordo del pie".

(2018) como "afán armónico" (15), iría en detrimento del registro "exteriorista".[9] No obstante, tal como explica Padeletti en "La poesía de Arturo Fruttero",[10] "Ars poética" muestra "la prescindencia del arte poética, en el sentido clásico de arte de la composición; no nos propone una técnica sino un espíritu". Este "espíritu" —inclinación que excede los procedimientos formales— pasaría exitosamente, según Padeletti, "la prueba de la más inmediata e ineludible realidad" (79). el lagrimal reivindica esta actitud como un antecedente de su propio programa, que se encamina, como el poema de Fruttero, hacia un verso "surto en la raigambre de la sinrazón y en el asombro de lo inverosímil" (381).

**Bibliografía**

el lagrimal trifurca 1-14. Rosario, 1968-1976. Edición facsimilar. Buenos Aires: Biblioteca Nacional, 2015.

AA.VV. (2010) [1964]. "'Nueva Solidaridad'. Declaración de México". GRINBERG, Miguel. Poesía y Libertad: manifiesto del Movimiento nueva solidaridad. Rosario: Fundación Ross. Pp.53-56.

ARÉCHIGA, Violeta. (2018). "El concepto de vida en El alma del mundo de Schelling". Metatheoria 8.2, Pp. 157-168. Disponible en: https://ridaa.unq.edu.ar/handle/20.500.11807/2519?show=full.

GANDOLFO, Elvio. (2004). "El posibilitador". Diario de poesía, 67, Crítica, julio, p. 32.

---. (1986). "Conciencia, inconciencia y lluvia". Diario de poesía 2, Dossier del lagrimal, primavera, pp. 18-19.

---. (1967). Fragmento de carta a el corno emplumado. el corno emplumado 21, enero. P. 126. Disponible en: http://opendoor.northwestern.edu/archive/items/show/56.

GANDOLFO, Francisco. (2011). Correspondencia. Ed.: Osvaldo Aguirre. Buenos Aires: En Danza.

GATTO, Ezequiel. (2010). "Viviendo en una red de subtes. La revista Eco Contemporáneo: creación y conexión, 1961-1969". Critica.cl. Disponible en: https://critica.cl/literatura/viviendo-en-una-red-de-subtes-la-revista-eco-contemporaneo-creacion-y-conexion-1961-1969.

---. (2012). "'El nuestro es un combate de creación': la revista Eco Contemporáneo, Argentina 1960–1969". Cali, 9, pp. 169-198. Disponible en: http://www.scielo.org.co/pdf/recs/n9/n9a06.pdf.

GILMAN, Claudia. (2012) Entre la pluma y el fusil. Debates y dilemas del escritor revolucionario en América Latina. Bs. As.: Siglo XXI.

QUEZADA, Jaime. (1994). "Ernesto Cardenal: La poesía nicaragüense y el testimonio de una época". Antología de Ernesto Cardenal. Santiago: Editorial Universitaria, pp. 13-22.

[9] Esta noción hace referencia a la corriente poética denominada exteriorismo, definida por Ernesto Cardenal como "la poesía objetiva: narrativa y anecdótica, hecha con los elementos de la vida real y con cosas concretas, con nombres propios y detalles precisos y datos exactos y cifras y hechos y dichos. En fin, es la poesía impura" (Quezada, 20).

[10] Conferencia dictada en un homenaje al poeta que tiene lugar el 8 de junio de 1967 en la sala de Amigos del Arte, reproducida en el Nº 13 de *Revista de historia de Rosario*.

RAFFO, Alejandra. (2011). “Experiencias desde el Litoral: La formación universitaria en historia frente a los vaivenes políticos e institucionales del siglo XX”. Clío & Asociados (15), pp. 212-232. Disponible en: http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/art_revistas/pr.5023/pr.5023.pdf

SILVA IBARGÜEN, Gabriela. (2017). Texto, contexto e índices de el corno emplumado (1962-1969). Tesis de posgrado. El colegio de San Luis. Disponible en: https://biblio.colsan.edu.mx/tesis/SilvaIbarguenGabriela.pdf.

MANZANO, Valeria. (2017). “Fraternalmente americanos: el Movimiento Nueva Solidaridad y la emergencia de una contracultura en la década de 1960”. Iberoamericana XVII, 66, pp. 115-138. Disponible en: http://americalee.cedinci.org/wp-content/uploads/2019/12/ARTE-Y-REBELION_ESTUDIO.pdf.

PRIETO, Martín. (2018) (Ed.). “Símbolo, representación, entresueño y materia”. Prieto, Martín (Comp.). Los ojos nuevos, y el corazón: antología de la poesía moderna en Santa Fe / José Pedroni. Rosario: Espacio Santafesino Ediciones, pp. 7-27.

ROMANO, Eduardo. (1983). “Poesía tradicional, poesía popular, poesía cultivada”. Sobre poesía popular argentina. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina. Pp. 9-88.

WALLERSTEIN, Immanuel. (2006). “Introducción. Aime Cesaire: colonialismo, comunismo y negritud”. CÉSAIRE, Aimé. Discurso sobre el colonialismo. Madrid: Akal, pp. 7-13.